Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uczyńcie martwymi więc członki wasze na ziemi nierząd nieczystość zmysłowość pożądanie złe i skąpstwo które jest bałwochwalstwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uśmierćcie zatem to, co w członkach ziemskie:\* \*\* rozwiązłość,\*\*\* \*\*\*\* nieczystość,\*\*\*\*\* zmysłowość,\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\* złe pragnienia\*\*\*\*\*\*\*\* i zachłanność,\*\*\*\*\*\*\*\*\* która jest bałwochwalstwem.[\*Tj. ziemskie członki, hebr.][\*\*520 6:6; 520 8:13; 550 5:16; 560 4:22][\*\*\*Rozwiązłość, πορνεία, to: (1) pozamałżeńskie, niemoralne i nienaturalne stosunki płciowe; w czasach Pawła łączyła się ona często z kultem bóstw urodzaju (550 5:19); (2) w zestawieniu z cudzołóstwem, μοιχεία : stosunek pozamałżeński, rozwiązłość moralna (470 15:19); (3) synonim μοιχεία (470 5:32); (4) odstępstwo od Boga (730 19:2).][\*\*\*\*470 15:19; 550 5:19; 560 4:19; 560 5:5; 670 4:4][\*\*\*\*\*290 52:1; 510 15:20; 510 21:25; 520 1:24; 530 5:1; 560 5:3; 590 4:7][\*\*\*\*\*\*zmysłowość, πάθος, tj. pożądanie, które domaga się zaspokojenia.][\*\*\*\*\*\*\*670 4:3][\*\*\*\*\*\*\*\*470 5:28; 520 1:26-27; 520 7:19; 530 14:20][\*\*\*\*\*\*\*\*\*520 1:29; 560 4:19; 560 5:3; 590 2:5] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uczyńcie martwymi więc członki, (te) na ziemi, nierząd, nieczystość, namiętność, pożądanie złe, i zachłanność, która jest bałwochwalstwem,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uczyńcie martwymi więc członki wasze na ziemi nierząd nieczystość zmysłowość pożądanie złe i skąpstwo które jest bałwochwalstwo |